



İstanbul :

Sayı
Our Reference: 4713

07.11.2014

Konu
Subject :

Uluslararası Denizcilik Örgütü (ICS): “Denizde Göçmenlerin Kurtarılması Hukuki ve İnsani Bir Yükümlülüktür”

Sirküler No: 755/2014

Sayın Üyemiz,

İlgi: Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 29.10.2014 tarih ve PRESS(14)30 sayılı yazı ve Eki.

İlgi yazıda ICS Üyelerinden, denizde göçmenlerin kurtarılmasına ilişkin ICS'in görüşlerini içeren ICS Basın Bildirisini ulusal basınlarına ve uygun şekilde yönetimlerine ve üye şirketlere ivedilikle iletmelerini istemektedir.

İlgi yazı Eki Basın Bildirisinde; arama ve kurtarma faaliyetlerinin yasadışı göçü cazip hale getiren bir faktör olduğunu ve insanları kurtarılmaya beklentisiyle tehlikeli deniz yolculukları yapmaya teşvik ettiğini belirten ve bu bağlamda Akdeniz'de göçmenlere yönelik arama ve kurtarma faaliyetlerine verilen desteğin azaltılması gerektiğini savunan bazı Avrupa Birliği Bakanlarının yeni raporlarını yorumlayan ICS, ticaret gemilerinin IMO Denizde Can Güvenliği Sözleşmesi (Safety of Life at Sea Convention – SOLAS) gereğince ve ayrıca insani bir görev olarak denizde tehlikede bulunan insanları kurtarmakla yükümlü olduğunu vurgulamaktadır.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

İsmail ASASOĞLU
Genel Sekreter V.

EKLER:

Ek-1: İlgi yazı Eki'nin Türkçe çevirisi

Ek-2: İlgi yazı ve Eki

DAĞITIM:**Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- 15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,27,28,29, 30,31 No.'lu Meslek Komitesi Bşk.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi:

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
- Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN
- TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL
- TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Bşk.
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları

Uluslararası Denizcilik Örgütü (ICS): “Denizde Göçmenlerin Kurtarılması Hukuki ve İnsani Bir Yükümlülüktür”

Uluslararası Denizcilik Örgütü (International Chamber of Shipping – ICS); kaçak göçmenler de dahil olmak üzere, denizde tehlikede bulunan tüm insanların kurtarılmasının uluslararası deniz hukuku gereğince bir zorunluluk ve aynı zamanda köklü bir insani görev olduğunu belirtmiştir. ICS, Akdeniz Bölgesi’nde mültecilerin denizde kurtarılması faaliyetlerinde yer alan gemilere sahip ticari gemi işletmecilerinin küresel ticari birliğidir.

ICS, AB Üyesi Devletlerin karar vericileri hangi kararları alırlarsa alsınlar, denizde tehlikeli bir durum yaşayan tüm insanlara yardımda bulunmanın ticaret gemilerinin hukuki ve insani bir yükümlülüğü olmaya devam edeceğini belirtmiştir.

Arama kurtarma faaliyetlerinin yasadışı göçü cazip hale getiren bir faktör olduğunu ve insanları kurtarıma beklentisiyle tehlikeli deniz yolculukları yapmaya teşvik ettiğini belirten bazı Avrupa Birliği Bakanlarının yeni raporlarını yorumlayan ICS, ticaret gemilerinin Uluslararası Denizcilik Örgütü’nün Denizde Can Güvenliği Sözleşmesi (Safety of Life at Sea Convention – SOLAS) gereğince denizde tehlikede bulunan insanları kurtarmakla yükümlü olduğunu vurgulamıştır.

SOLAS ve Denizde Arama ve Kurtarma Uluslararası Sözleşmesi (International Convention on Maritime Search and Rescue) gereğince, gemi kaptanının yardım sağlama yükümlülüğü, IMO Üyesi Devletlerin ilgili kurtarma durumlarında işbirliği yapma yükümlülükleriyle tamamlanmakta; böylece Kaptanın hayatta kalanlarla ilgilenme sorumluluğu hafifletilerek denizde kurtarılan kişilerin derhal emniyetli bir alana nakledilmesine olanak verilmektedir.

Denizcilik endüstrisi bu nedenle, mevcut İtalyan Mare Nostrum faaliyetinin yerini alacak olan yeni AB Frontex faaliyeti ‘Triton’ın öncelikli odağının sınır kontrolü olacağına ve arama ve kurtarma faaliyetlerinin uluslararası sulara indirgenebileceğine dair haberleri büyük bir endişeyle karşılamaktadır.

AB Üyesi Devletlerin yeterli arama ve kurtarma hizmetleri olmadan, ticari gemilerin denizde hayat kurtarmaları çok daha zor olacaktır. Ayrıca, bir gemi kendi hukuki ve insani yükümlülüklerini yerine getirdiği zaman, denizde kurtarılanların belgeleri eksik bile olsa bir sonraki uğrak limanda karaya çıkmalarını sağlamak görevi AB Üyesi Devletlere ait olmaya devam edecektir.

Notlar: ICS, ticaret gemilerinin uluslararası ticari birliğidir. ICS Üyeleri, dünya ticaret filosunun % 80’inini temsil eden 36 ülkeden armatörlerin ulusal birliklerini kapsamaktadır.

IMO, UNHCR (Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiseri Dairesi - United Nations High Commissioner for Refugees) ve ICS tarafından ortaklaşa hazırlanan bilgilerin daha fazlasına aşağıdaki internet adresinden erişilebilmektedir: <http://www.ics-shipping.org/docs/default-source/resources/safety-security-and-operations/rescue-at-sea.pdf?sfvrsn=10>

Çeviren: Selin YELESER

Uluslararası Kuruluşlarla İlişkiler Sorumlusu

International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org www.ics-shipping.org www.shipping-facts.com



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

29 October 2014

PRESS(14)30

TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS
Copy to: Marine Committee
Maritime Law Committee
Shipping Policy Committee
Radio & Nautical Sub-Committee

**RESCUE OF MIGRANTS AT SEA IS A LEGAL AND HUMANITARIAN OBLIGATION,
SAYS SHIPOWNERS' GLOBAL TRADE ASSOCIATION**

Action required: To forward the attached press release to your national press, trade press and, as appropriate, your maritime administrations and member companies as soon as possible.

Members will be aware of the considerable press coverage given to the decision of some European Ministers to reduce support for search and rescue operations for migrants at sea in the Mediterranean. Given the interest in this story, the attached press release may be of interest to your national mainstream media, as well as your trade press.

Joe Francombe
Policy Officer



Representing the Global Shipping Industry

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 (0)20 7090 1460 | Fax +44 (0)20 7090 1484

info@ics-shipping.org | www.ics-shipping.org | www.shipping-facts.com

29 October 2014

Immediate Release

RESCUE OF MIGRANTS AT SEA IS A LEGAL AND HUMANITARIAN OBLIGATION, SAYS SHIPOWNERS' GLOBAL TRADE ASSOCIATION

The rescue of all persons in distress at sea – including illegal migrants – is an obligation under international maritime law, as well as being a long established humanitarian duty, says the International Chamber of Shipping (ICS). ICS is the global trade association for commercial ship operators, whose ships are currently involved on a daily basis in the rescue of refugees at sea in the Mediterranean.

Whatever may be decided by policy makers in EU Member States, the legal and humanitarian obligation of merchant ships to provide assistance to anyone in distress at sea will remain unchanged, says ICS.

Commenting on new reports that some European Union Ministers have expressed concerns that search and rescue operations have acted as a 'pull factor' for illegal migration, encouraging people to make dangerous crossings in the expectation of rescue, ICS notes that merchant ships are legally required to rescue persons in distress at sea by the UN International Maritime Organization's Safety of Life at Sea Convention (SOLAS), to which virtually every maritime nation is a Party.

Under SOLAS, and the International Convention on Maritime Search and Rescue, the obligation of the ship Master to render assistance is complemented by a corresponding obligation of IMO Member States to co-operate in rescue situations, thereby relieving the Master of the responsibility to care for survivors, and allowing individuals who are rescued at sea in such circumstances to be delivered promptly to a place of safety.

The shipping industry is therefore very concerned by reports that the new EU Frontex operation 'Triton' will have a third of the budget of the current Italian 'Mare Nostrum' operation which it replaces, that its primary focus will be border control, and that search and rescue operations may be reduced in international waters.

It will clearly be much more difficult for merchant ships to save lives at sea without the adequate provision of search and rescue services by EU Member States. Moreover, whenever a ship performs its legal and humanitarian obligations, it will continue to be incumbent on EU Member States to ensure that those who are rescued can be readily disembarked at the next port of call, even when they may lack documentation.

End

Notes

The International Chamber of Shipping (ICS) is the global trade association for merchant shipowners. Its membership comprises national shipowners' associations from 36 countries representing over 80% of the world merchant fleet.

Additional information at rescue at sea, produced jointly by IMO, UNHCR and ICS, can be found at:

<http://www.ics-shipping.org/docs/default-source/resources/safety-security-and-operations/rescue-at-sea.pdf?sfvrsn=10>